

# E12 - The True Face of the Black Knight!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:00] Usato**

For real, Blurin, that was really rough.

**[00:04] Usato**

We were suddenly summoned to the castle as soon as we got back from the battle.

**[00:09] Usato**

I was told we were getting a reward from King Lloyd, but...

**[00:14] Usato**

I'd never been in front of so many people before. I was so nervous!

**[00:19] Usato**

And the captain smacked me in the middle of the ceremony for some reason...

**[00:22] Usato**

But to be honest, I was kinda happy.

**[00:26] Usato**

I never got any kind of award back in my old world.

**[00:31] Usato**

Anyway, Blurin, did you gain weight while I was gone?

**[00:40] Usato**

I mean, no matter how you look at it...

**[00:43] Gomul**

Hey! There you are, Usato.

**[00:46] Usato**

Gomul? What's up?

**[00:48] Gomul**

Someone from the castle dropped by and asked for you to pay a visit.

**[00:52] Usato**

Huh? Again? Why?

**[00:55] Gomul**

Well, better get over there sooner than later.

**[00:58] Gomul**

Sounded like they were in a hurry.

**[01:00] Gomul**

Oh, but be careful if you're cutting through town.

**[01:04] Usato**

Huh? What do you mean?

**[01:07] Gomul**

Who can say?

**[01:12] Usato**

Wh-What's all this?!

**[01:14] Crowd**

He's a member of the Rescue Team!

**[01:14] Usato**

W-Wait, everyone! Please calm down!

**[01:15] Crowd**

Thank you for saving my son!

**[01:17] Crowd**

Take these with you!

**[01:18] Usato**

N-No, I couldn't!

**[01:19] Usato**

I c-can't carry that much!

**[01:20] Crowd**

Now, don't hold back!

**[01:22] Usato**

U-Um, thank you very much...

**[01:23] Crowd**

Go on, just take it!

**SIGN** The Wrong Way to Use Healing Magic

**SIGN** #12 The True Face of the Black Knight!

**[02:56] Aruku**

Wow, you went through all that?

I'd expect no less, Sir Usato.

**[03:00] Usato**

No, no. It was hard to get away from the crowd.

**[03:04] Aruku**

Well, I'm not at all surprised, considering your role in the battle.

**[03:09] Aruku**

I'd like to thank you again.

**[03:11] Aruku**

You have my gratitude for saving my comrades.

**[03:15] Usato**

Please stop! The knights also saved me  
plenty of times on the battlefield.

**[03:20] Usato**

And you protected the Rescue Team, too.  
We all just did our part.

**[03:26] Aruku**

You're such an interesting man, Sir Usato.

**[03:30] Usato**

I'll be counting on you again  
if I ever need a bodyguard.

**[03:36] Aruku**

Of course!

**[03:37] Thomas**

You've got a great eye, Sir Usato!

**[03:39] Thomas**

Aruku is skilled in both magic and the sword!

**[03:42] Thomas**

He could join the royal  
knights if he wanted to!

**[03:46] Aruku**

Come on, Thomas!

**[03:48] Thomas**

It's the truth. Please continue  
to utilize his services!

**[03:52] Usato**

Yes, of course!

**[03:55] Aruku**

I-I appreciate it...

**[03:58] King Lloyd**

My apologies for calling  
you back so soon, Usato.

**[04:02] King Lloyd**

I was hoping you'd lend us your strength.

**[04:04] Usato**

Of course. What can I do for you?

**[04:07] King Lloyd**

Siglis.

**[04:08] Siglis**

Sire.

**[04:10] Siglis**

We would like your help  
interrogating the Black Knight,

**[04:14] Siglis**

whom you captured.

**[04:16] Usato**

*That girl?*

**[04:22] Usato**

What happened? Has she been violent during questioning?

**[04:26] Siglis**

No, it seems she does not hold much loyalty to the Demon Lord's army.

**[04:32] Siglis**

She's been answering us willingly.

**[04:34] Usato**

Then...

**[04:35] Siglis**

However, we've yet to get the most critical intel we need out of her.

**[04:41] Siglis**

We'd like to know the magic system of the commanding officers and their powers.

**[04:45] Usato**

Oh, I see.

**[04:47] Siglis**

She claims she'll cooperate if we meet her demand.

**[04:56] Siglis**

She wishes to see you, Sir Usato.

**[05:00] Usato**

Huh?

**[05:02] Suzune**

Don't worry, Usato-kun!

**[05:04] Suzune**

I volunteered to accompany you!

**[05:05] Suzune**

I'll protect you if she tries anything!

**[05:08] Usato**

Uh, I heard that the Black Knight is being cooperative.

**[05:13] Usato**

Plus, you already lost to her once...

**[05:17] Suzune**

Well, that's true. Only you or Captain Rose would stand a chance against her...

**[05:23] Suzune**

But I can at least be a meat shield!

**[05:25] Usato**

Th-Thank you for saying so.

**[05:28] Usato**

I wonder why I was able to hold my own against her in the first place.

**[05:33] Siglis**

The Black Knight has an affinity for dark magic.

**[05:37] Siglis**

It appears that magic was completely canceled out by your healing magic.

**[05:42] Usato**

I see. We offset each other, huh?

**[05:44] Usato**

Wait, doesn't that mean...

**[05:47] Usato**

Was the healing magic I was casting with each punch negated, too?

**[05:55] Siglis**

Yes, that stands to reason.

**[05:57] Usato**

Commander Siglis!

**[05:58] Usato**

Has the Black Knight received medical attention?

**[06:01] Siglis**

Huh?

**[06:01] Siglis**

No, she's had her black armor on ever since she regained consciousness.

**[06:06] Usato**

Oh, no!

**[06:10] Usato**

Hey!

**[06:13] Usato**

You're hurt, aren't you?

**[06:15] Usato**

And pretty bad, I bet!

**[06:18] Black Knight**

You're here...

**[06:19] Usato**

My attacks...

You took all those punches directly.

**[06:24] Usato**

I'm not trying to brag, but my fists can shatter even rocks.

**[06:28] Usato**

I know you're hurt bad.

**[06:31] Black Knight**

Yeah, that's right.

**[06:34] Black Knight**

But it doesn't matter. This is what pain feels like, isn't it?

**[06:40] Suzune**

Usato-kun...

**[06:42] Suzune**

She's a hardcore M.

**[06:44] Usato**

Please shut up for a second.

**[06:50] Usato**

You wanted to see me. Why?

**[06:55] Black Knight**

I guess I just wanted to see the face of  
the guy who messed me up so badly again...

**[07:06] Usato**

Commander Siglis, please let me in.

**[07:10] Siglis**

What? But...

**[07:11] Usato**

Please. I have to help her.

**[07:25] Usato**

Give me your hand.

**[07:26] Black Knight**

For what? Torture?

**[07:28] Usato**

I told you to give me your hand!

**[07:33] Black Knight**

Wh-What are you trying to do?!

**[07:36] Usato**

That's obvious. I'm going to heal you.

**[07:38] Black Knight**

There's no need.

**[07:40] Black Knight**

Let me go! Let me go!

**[07:48] Usato**

It'd leave a bad taste in  
my mouth if I let you die.

**[07:52] Usato**

Shut up and let me heal you.

**[07:55] Felm**

What is this?

**[08:10] Felm**

It's so warm...

**[08:12] Suzune**

Usato-kun?

**[08:14] Usato**

It's all right, I think.

**[08:19] Usato**

All done.

**[08:23] Usato**

Um, can you let go now?

**[08:26] Felm**

Just a little longer.

**[08:36] Felm**

I've never felt this before.

**[08:40] Felm**

I want to stay like this a little longer...

**[08:48] Usato**

How can I say no when you  
ask me looking like that?

**SIGN** The Wrong Way to Use Healing Magic

**[08:57] Rose**

Now, then...

**[08:59] Rose**

I'll be training you personally today.

**[09:02] Usato**

Uh, may I ask why?

**[09:05] Rose**

Like I said before, the Demon Lord's  
army *will* attack again.

**[09:09] Rose**

There are some things I want you  
to learn so you'll be prepared.

**[09:13] Usato**

I see.

**[09:14] Usato**

I do want to level up my healing magic.

**[09:18] Usato**

I still can't treat complicated  
things like sickness...

**[09:21] Rose**

There are steps for accomplishing that.

**[09:23] Rose**

It's out of reach for you right now.

**[09:25] Usato**

What?

**[09:26] Usato**

So, more physical training?

**[09:29] Rose**

No. Your endurance and physicality  
are just barely over the acceptable line,

**[09:33] Rose**

so we won't worry about that for now.

**[09:35] Usato**

Then what are we going to do?

**[09:39] Usato**

Um...

**[09:41] Usato**

Captain?

**[09:45] Rose**

I'm going to punch you.

**SIGN** ...Huh?

**[09:49] Usato**

Huh?

**SIGN** RUMBLE

**SIGN** RUMBLE

**[09:49] Rose**

I'm going to punch you  
faster than you can react.

**[09:53] Rose**

Dodge.

**[09:54] Usato**

Whoa! You actually hate me, don't you?!

**[09:56] Usato**

I'll straight-up explode if you punch me!

**[09:59] Rose**

You rely too much on your healing magic.

**[10:02] Rose**

Of course, I *am* the one  
who trained you that way.

**[10:05] Rose**

It just means it's time to  
move to the next step.

**[10:08] Usato**

No! I'm gonna be murdered!

**[10:12] Rose**

You think you can just heal  
yourself if you get hurt, right?

**[10:16] Rose**

But healing magic won't work on wounds  
made by weapons that curse the wound.

**[10:21] Rose**

You need to learn to dodge.

**[10:24] Rose**

Hey, I'm no monster. I'll start light.

**[10:28] Usato**

You shouldn't punch your subordinates,  
lightly or otherwise!

**[10:30] Usato**

You're messed up in the head!

**[10:32] Usato**

Er, I'm sorry...

**[10:34] Rose**

I see. So you want me to be serious.

**[10:37] Rose**

I'm thrilled you're so passionate  
about your training!

**[10:52] Rose**

You'd better not block.

**[10:54] Usato**

This is so unfair!

**[11:10] Usato**

What a nightmare.

**[11:12] Usato**

Have I been training too much?

**[11:14] Usato**

Of course. There was no  
sudden practice exercise at all.

**[11:18] Rose**

You're awake. Let's go again.

**[11:21] Usato**

*I shouldn't run away from reality...*

**[11:23] Rose**

Don't worry. I held back earlier.

**[11:26] Rose**

You're holding up fine, right?

**[11:29] Usato**

Thank you, ma'am...

**[11:34] Usato**

We've been at it for three whole days!

**[11:36] Usato**

Isn't my captain the worst?

**[11:38] Usato**

If I get close to dodging,  
she just throws punches even faster.

**[11:41] Usato**

Yesterday, when I was focused on dodging,  
she went and landed a critical hit on me...

**[11:46] Usato**

Don't you think she's kinda  
losing the point of our training?

**[11:50] Felm**

Hey...

**[11:51] Felm**

You just start spouting off  
the moment you show up?

**[11:54] Felm**

What are you even here for?

**[11:55] Usato**

Well, my captain suddenly had something  
to do, so there's no training today.

**[12:00] Usato**

And I was wondering how you were doing.

**[12:03] Felm**

Can't you tell just by looking?

**[12:05] Usato**

What are you going to do from now on?

**[12:08] Felm**

That's not for me to decide  
in my current predicament.

**[12:12] Usato**

Yeah, I guess not.

**[12:16] Felm**

What do you...

**[12:21] Felm**

It's nothing.

**[12:23] Black Knight**

Now get out of here already.

**[12:25] Usato**

Yeah, yeah. Got it.

**[12:36] Rose**

Your Majesty.

**[12:38] Rose**

You called for me?

**[12:40] King Lloyd**

Thank you for coming, Rose.

**[12:42] King Lloyd**

There are two things I'd like to ask of you.

**[12:46] Rose**

I'm at your service.

**[13:06] Celia**

Oh, Sir Usato!

**[13:08] Usato**

Hello, Princess Celia.

**[13:10] Usato**

Looks like Kazuki's up to  
something interesting.

**[13:12] Celia**

Yes.

**[13:13] Celia**

He wanted to improve his magic  
and began training like so.

**[13:18] Celia**

I've been cautioning him not  
to overexert himself...

**[13:22] Usato**

*Huh?*

**[13:23] Usato**

*Is this what training is supposed to be like?*

**[13:29] Celia**

Sir Usato, that's a rather scary face...

**[13:33] Kazuki**

Oh, Usato!

**[13:37] Kazuki**

I heard from Senpai that you made the Black Knight cry.

**[13:42] Usato**

Huh? I didn't do anything weird to her!

**[13:45] Usato**

I just healed her wounds!

**[13:47] Kazuki**

I know. I'm just teasing you.

**[13:50] Usato**

Jeez...

**[13:51] Celia**

There was something else that Dame Suzune said.

**[13:54] Celia**

She said you'd triggered a... "flag"... with the Black Knight, as well?

**[13:59] Usato**

Princess, there's no need to take anything she says seriously.

**[14:05] Celia**

By the way, I heard that they were able to collect the information

**[14:09] Celia**

they needed on the Demon Lord's army from her.

**[14:11] Celia**

My father was most grateful.

**[14:13] Usato**

Oh, is that so?

**[14:15] Celia**

His trust in you only continues to grow.

**[14:20] Celia**

I heard that if you hadn't been

**[14:22] Celia**

on the battlefield that day, there's a real possibility we'd have lost.

**[14:26] Usato**

No, that's not true...

**[14:28] Kazuki**

It's completely true.

**[14:29] Kazuki**

If you hadn't saved me, I'd be d—

**[14:33] Kazuki**

Whoops!

**[14:34] Kazuki**

N-Nothing. I should get back to training.

**[14:40] Usato**

See you later!

**[14:42] Kazuki**

I'll come visit you again!

**[14:43] Celia**

Do take care!

**[14:46] Kazuki**

Right, time to train!

**[14:50] Celia**

Before that, Sir Kazuki, I'd like to ask you for details about what you just said.

**[14:56] Celia**

If Sir Usato hadn't saved you, you would be... what, exactly?

**[15:01] Kazuki**

U-Uh, what was I going to say?

**[15:04] Celia**

May I know the details?

**[15:08] Kazuki**

S-Sorry!

**[15:09] Usato**

*Kazuki probably hid the fact that the Black Knight almost killed him from the princess.*

**[15:16] Usato**

*But I wonder what's going to happen to her now.*

**[15:19] Usato**

*She gave up the info they wanted, so...*

**[15:22] Usato**

*They wouldn't execute her or anything, right?*

**[15:28] Felm**

*That guy named Usato...*

**[15:30] Felm**

*What is he trying to do?*

**[15:33] Felm**

*Why did he bother coming to see me?*

**[15:36] Felm**

*Usato?*

**[15:42] Felm**

*No!*

**[15:45] Rose**

Hey there.

**[15:48] Felm**

*She's in the same uniform as Usato.  
Is she the captain he spoke of?*

**[15:52] Rose**

This is the first time we've  
met while you were awake.

**[15:55] Rose**

Not that I'd be here if His Majesty  
hadn't asked me to be.

**[16:00] Black Knight**

Why are you here?

**[16:02] Rose**

You have two options.

**[16:06] Rose**

The first is to spend the rest  
of your life in this prison cell.

**[16:09] Rose**

And the second...

**[16:11] Black Knight**

Kill me if you must.

**[16:13] Rose**

Don't rush things. So impatient.

**[16:21] Rose**

Your second option is honestly  
a ton of trouble for me.

**[16:27] Rose**

It's taking you under my wing and  
turning you into an upright human,

**SIGN** Upright Human

**SIGN** Upright Human

**SIGN** Upright Demon

**[16:31] Rose**

or rather, an upright demon.

**[16:33] Black Knight**

Huh?

**[16:34] Black Knight**

What are you saying? Are you stup—

**[16:38] Rose**

I see.

**[16:40] Rose**

Healing magic really works on you.

**SIGN** Wobble

**SIGN** Wobble

**[16:43] Rose**

His Majesty dislikes killing prisoners of war.

**[16:47] Rose**

Even troublesome ones like you.

**[16:51] Rose**

Also, I know just how much demonkind cares about their comrades.

**[16:56] Rose**

If we kill a prisoner of war, they'll be outraged.

**[16:59] Rose**

And enemies burning with the desire for revenge are the worst to deal with.

**[17:14] Felm**

My mana?

**[17:15] Rose**

That's a magic tool that seals mana.

**[17:17] Felm**

What?!

**[17:18] Felm**

Should you be using something so valuable this nonchalantly?!

**[17:21] Rose**

We could watch over you in prison,

**[17:24] Rose**

but it'd be a waste of the kingdom's resources to do that forever.

**[17:28] Rose**

So it looks like turning you into an upright demon is the way to go.

**[17:32] Felm**

Huh?

**[17:33] Felm**

Didn't you say I had a choice?!

**[17:34] Rose**

His Majesty told me he was leaving you to me.

**[17:40] Felm**

No! What are you planning to do?!

**[17:43] Rose**

You're in no position to refuse.

**[17:53] Usato**

Good job, Blurin!

**[17:55] Usato**

At this rate, you'll slim down in no time!

**[17:59] Usato**

Okay, one more lap!

**[18:01] Rose**

Didn't I tell you to take today off?

**[18:03] Usato**

Well, I felt a little restless...

**[18:07] Usato**

But is that any reason to kick someone?

**[18:10] Usato**

What's that?

**[18:11] Rose**

Oh, this thing?

**[18:16] Usato**

What?! Isn't that—

**[18:18] Rose**

Shut up!

**[18:19] Usato**

So unreasonable!

**[18:20] Usato**

Wh-Why the heck did you bring her here?!

**[18:23] Rose**

Starting today, I'm going to reform her  
as an errand runner for the Rescue Team.

**[18:28] Rose**

It'll be fun to train a demon.

**[18:31] Usato**

Wait, wait, wait... But...

**[18:33] Rose**

Her magic's been sealed, so no need to  
worry about her trying anything funny.

**[18:37] Rose**

And...

**[18:39] Rose**

I'll be supervising her training for a while.

**[18:42] Rose**

Just like I did with you.

**[18:44] Usato**

Are you serious?

**[18:52] Felm**

Where am I?

**[18:54] Felm**

Oh, Usato?

**[18:57] Usato**

My condolences.

**[18:59] Felm**

Huh?

**[19:05] Rose**

Come in.

**[19:08] Usato**

Excuse me.

**[19:09] Rose**

Hey.

**[19:11] Rose**

How's the newbie?

**[19:13] Usato**

She had some complaints, but she calmed down a bit after taking a bath.

**[19:20] Usato**

I think she's currently asleep in her room.

**[19:22] Rose**

I see.

**[19:25] Rose**

Sounds like she still doesn't understand the situation she's in.

**[19:29] Rose**

Well, she'll grasp it once she starts training.

**[19:33] Usato**

I'm sure she will.

**[19:35] Usato**

So, what business did you have with me?

**[19:37] Rose**

Oh, I spoke directly with His Majesty today.

**[19:43] Rose**

It concerned you, as well.

**[19:47] (Flashback) King Lloyd**

Rose, I hope to form alliances with other countries to stand against

**[19:52] (Flashback) King Lloyd**

the threat that is the Demon Lord's army.

**[19:56] (Flashback) King Lloyd**

I'd like to send representatives to various nations with a missive.

**[20:03] Usato**

A journey to deliver missives?

**[20:06] Rose**

That's right. The representatives His Majesty has chosen are

**[20:10] Rose**

Hero Suzune, Hero Kazuki, and...

**[20:14] Rose**

You, Usato.

**[20:17] Usato**

Huh?!

**[20:18] Usato**

I get Senpai and Kazuki, but why me?!

**[20:22] Rose**

Isn't it obvious?

**[20:23] Rose**

His Majesty believes you could

successfully complete this mission,

**[20:27] Rose**

which the fate of the  
whole kingdom depends on.

**[20:30] Rose**

I share his opinion.

**[20:33] Rose**

There's still some time before you leave.

**[20:36] Rose**

Get ready, Usato.

**[20:37] Usato**

Right.

**[20:42] Shop Owner**

Here ya go.

**[20:43] Usato**

Thank you very much.

**[20:46] Female A**

Um, Mr. Usato...

**[20:48] Female A**

Good luck with your work in the Rescue Team!

**[20:51] Female B**

That's all we wanted to say!

**[20:53] Usato**

Uh... Sure.

**[20:57] Shop Owner**

Sorry about last time.

**[20:59] Shop Owner**

We got too excited.

**[21:02] Shop Owner**

We won't get carried away again.

**[21:04] Usato**

Okay...

**[21:08] Usato**

*The people of this kingdom are so kind...*

**[21:12] Usato**

*This journey to deliver missives  
is really to protect them.*

**[21:17] Suzune**

Oh? Usato-kun?

**[21:20] Usato**

Oh.

**[21:21] Usato**

Senpai.

**[21:22] Suzune**

What a coincidence running into you here!

**[21:24] Suzune**

Why, this must be what they call fate!

**[21:28] Usato**

Yeah, I think there's just a pretty good chance of bumping into people at the market.

**[21:32] Suzune**

I think you've just triggered another flag with me!

**[21:38] Usato**

I'm not following you at all.

**[21:44] Usato**

Little fox!

**[21:45] Usato**

I found you!

**[21:51] Usato**

I finally got you!

**[21:53] Usato**

We need to talk!

**[21:56] Amako**

I was waiting for you.

It's time to pay me back.

**[22:00] Usato**

Huh?

**[22:01] Amako**

Healer... Save my mother.

---

Revision #1

Created 2025-01-20 19:46:47 UTC by whimsee

Updated 2025-01-20 19:46:47 UTC by whimsee